

← (上接8版)

[5] 1944年2月15日

菊翁赐鉴：柏教授此次仅借去德文书十一种，计十二册，约合原拟借书数三分之一。特此奉闻。敬请钧安。

晚徐亮谨上 二月十五日如遇机会当再向柏教授提及还书事。又上。

[考释] 作者报告德专此次仅借去德文书11种。

[6] 1944年2月28日

尊示谨悉。向白教授取阅与缴还《化学杂志》已五次，最近又应高凤池先生之请，曾代为取来该杂志三册，因未用毕故未缴还。再则每次向白教授索阅该杂志，总须等待数日之久。盖该杂志并不在该校，而早已借与同孚路医学院，来往颇费手续之故。晚以为，即可以参考不便须收回该杂志，想教授亦无理由拒绝此请求也。未识妥否？乞示知。菊翁赐鉴。

晚徐亮敬上 二月廿八日

[考释] 《化学杂志》，应该就是指著名的德文版《利比喜化学杂志》。这套从19世纪初期刊行的期刊，十分名贵，东方图书馆曾藏有全套，毁于“一·二八”之役。1934年10月，由德国大德颜料公司重新捐赠了一套给东方图书馆复兴委员会，意义格外重大。因该杂志被借予“同孚路医学院”，甚至高凤池也曾出面索还。上海德国医学院 (Deutsche Medizinische Akademie Schanghai, 简称DMAS)，是抗战中由同济大学医学院留守上海的一些德籍教授和中国医学专家创建的一所医学院，其四处教学基地之一的德国语言培训学校，就设在同孚路(今石门一路)82号。鉴于东图向德专索还《化学杂志》之困难，徐亮建议“以参考不便须收回该杂志”。根据下一封信来看，张元济没有采纳徐亮的建议，依然表示“向其续借”。

[7] 1944年3月2日

敬启者，昨日晤德教授，遵命向其续借《化学杂志》八册，同时请求归还此种杂志，措辞委婉。幸蒙谅解，允于短期内缴还，惟于言语中表示惋惜。届此种杂志现藏于德国医学院(院址在同孚路)，此书除供德国侨民阅览之外，华籍医师及药物专家参考此书者亦复不少。恐此书一经收回，以后或将无缘接近也。今既须此杂志参考，惟有归还而已，尚有何言。谈话时态度极诚恳。专此，敬上菊翁赐鉴。

晚徐亮谨上 三月二日

[考释] 作者向柏教授转达可以续借《化学杂志》，但希望及时归还的要求后，对方也表

示了需要参考此书的意愿，再次说明为DMAS的医师及药物专家要用。

[8] 1944年3月10日

敬启者，前此向柏教授请求退还《化学杂志》一事，迄今已逾一周，昨晚乘课余之便向其提及此事，并说明敝编辑部急需此种杂志作参考，甚盼能早日送还。彼云业已致函通知医学院，尚未获回音，颇为诧异，当于一二日内亲往一询，俾能迅速缴还，以符所愿。如此谅距退还之期当不远矣。知关廛念，特此预告。此上菊翁赐鉴。

晚徐亮敬上 三月十日

[考释] 作者报告已再次通知柏教授尽快送回借去的《化学杂志》。“昨晚乘课余之便”，似可证明作者也在德专任教，与柏德教授能经常见面。

[9] 1944年3月20日

敬启者，本月十八日(上星期六)午前柏教授特派员将全部《化学杂志》(仅壹册未用毕，拟再缓若干日缴还)及三种不常用之医学杂志车送东方图书馆，由晚逐一检点之后始给收据。其他借书当待机索还。此上菊翁赐鉴。

晚徐亮谨上 三月廿日

[考释] 作者报告德专所借《化学杂志》等期刊已缴还，只剩下一册“未用毕，拟再缓若干日缴还”。其他借书也“待机索还”。

[10] 1944年5月18日

敬启者。关于还书事，最近曾向柏教授提及，据云所借之书多为小说一类之读物，德侨借阅者颇众，甚盼能继续借用。似乎暂时尚无交还之意。晚再三思考，惟尚未得一适当之理由以便进行，但对于此事常紧记在心，一俟机缘必向其索还借书也。三十年六月份下半月之《申报》，已着人至威海卫路查看，如有可奉还者。此上菊翁赐鉴。

晚徐亮谨上 五月十八日

[考释] 此信作者报告两件事。第一，德专向东方图书馆借有“小说一类之读物”，供德国侨民阅读，有机会即向其索还。第二，张元济所需《申报》以着人查看。“威海卫路”，即指静安别墅东方图书馆书库。静安别墅，位于今上海南京西路1025弄(后弄出口在威海卫路)，是建于1932年的一条新式里弄。东方图书馆借用静安别墅172至180号储存图书。

[11] 1944年5月19日

敬启者，查民三十年六月至三十一年六月全年之报纸，除《新申报》及《中华日报》二种以外，因环境关系概行装箱送入栈房收存，一时颇不易检出。兹奉上《中华日报》六月份，未识合用否？此上菊翁赐鉴。

晚徐亮谨上 五月十九日

[考释] 此信紧接上一封。张元济要查1941年6月至1942年6月全年的报纸，因已装箱送入栈房，先送上《中华日报》一种。1941年4月到5月商务印书馆曾发生职工怠工、罢工事件，劳资纠纷断断续续持续了很久，当时报纸有很多报道。张急于要查阅这两年的报纸，有可能是希望了解这一方面的情况。东方图书馆那时还起到了商务决策层资料库的作用。

[12] 1944年6月16日

敬启者，德文专校突于月前划出一部分房屋，作为德国医学院之实验室，该校图书室原占一大室，现因地位狭隘校长亦迁入办公。晚即以狭隘为理由，请其将不常用之书尽量退还。彼已允于数日后提出若干缴还。知关廛注，特此奉闻。此上菊翁赐鉴。

晚徐亮敬上 六月十六日

[考释] 作者通报德专腾出图书馆一部分地方作办公用，建议可以此为理由向其索还所借之书籍。

[13] 1944年6月20日

敬启者，十八日晨德专派人送还图书四十七种，共七十七册，由晚逐一点查之后给以收据。以后如再遇机缘当向其索还其他借书。此上菊翁赐鉴。

晚徐亮谨上 六月廿日

[考释] 徐亮的提议也许起了作用，德专送还了一部分书籍，但还有未还的书，有待继续索还。

[14] 1944年6月28日

敬覆者，尊示谨悉。奉上《龙溪精舍丛书》第八册(所需之陆贾《新书》在内)。德专借书除已缴还者外，尚借存三百六十八种，计七百六十七册。日后如遇机缘当继续进行。此上菊翁赐鉴。

晚徐亮谨上 卅三年六月二十六

[考释] 此信有两层内容：第一，张元济要用书，也向东图提出，此信是证明。第二，当时德专向东方图书馆借用的书籍，主要是德文医学与化学类书刊，此时归还了部分，尚有767册未曾归还。显然这是张元济要求他查证的。

[15] 1944年10月21日

敬启者，昨晚德文专校白乃德始将续借书籍之请求书交下，兹已译就呈上一阅，并祈掷下，以便归卷。此上菊翁赐鉴。

晚徐亮谨上 十月廿一日

原信附上。

[考释] 此信未署年份，《上海图书馆藏张元济往来信札》将此信置于这批信件的最后。但从德专再次借书来看，似仍在1944年内，故系于上信之下。德专在归还了东图书籍后，仍

提出借书要求。徐亮送来了“续借书籍之请求书”。从1945年的徐亮来信看，德专向东图借书未曾断过，东图一直采取开放与合作的态度。

[16] 1945年3月24日

菊翁钧鉴：敬启者，久未亲聆训诲，渴念殊深，比维起居康绥为颂。迩来欧局日趋紧张，变化莫测，故于日前函问德专柏教授，请求退还所借各书。理由则谓，前此汉口遭受严重轰炸损失颇巨，上海恐难幸免，为安全计业已将东方图书馆藏书概行装箱，并于安全处所妥为保存。德专借书为其中之一部分，尤以经此次浩劫之后，此项德文书籍弥足珍贵，故更应妥为保全。彼已允允先行送还一部分，大约下星期一即能检出，送至静安别墅东方图书馆。晚当于约定之时间内前往点收不误。知关廛念，特此奉闻。并叩道安。

晚徐亮谨上 34/3/24

[考释] 时间进入1945年。鉴于欧洲与中国战局的变化，作者向德专提出索还所借全部书刊的要求，对方已答应当天先送还一部分。

[17] 1945年4月7日

尊示谨悉。致柏教授催还借书之信，已用华文打字机录抄正副二份。正份已于本月三号用回单发去，因德专正在春假期中，柏教授未曾到校，下星期一正式开课，遇见教授时当询及还书事。结果如何，谨当奉告。又奉上《福建通志》第一册，并代书借条，请签署后掷下为禱。此上菊翁赐鉴。

晚徐亮谨上 三四·四·七·

[考释] 作者向张元济报告，催还德专图书的公函已经发出，因学校正值春假，柏教授尚未到校，待继续催问。“奉上《福建通志》第一册”，当又是张元济托借之书。

[18] 1945年4月13日

菊翁赐鉴：敬启者，日昨会晤柏教授，询及还书事，彼初似尚不知其事者然，盖彼之私人翻译未曾详细将该信之全文译出，仅云系一种普通致谢之信。后经晚加以解释之后，彼始明瞭其意义。彼于可奈何之中应允全数发还，惟借书中有一部分已转予上海德国医学院，彼当去函通知，嘱其缴还，俟各书汇齐后然后装箱车送东方图书馆。大约此种工作于一星期内应可办理完竣。届时谨当另函奉告。尚此，即叩助安。

晚徐亮谨上 (卅四年)四·十三·

[考释] 作者告以已晤柏教授，只是有一部分书被上海德国医学院借去，须“嘱其缴还”后一并装箱送东方图书馆。此项工作将一星期内完成。

[19] 1945年4月20日

菊翁赐鉴：谨启者，德文专校

借用之书籍已于昨日还来二百卅八种，由晚点收并给收据。此系藏于该校图书室中者，至于该校借予德国医学院之书籍，据柏教授云，当于三四日内可以检出归还。尚有个人向该校图书室借阅之少数书籍，闻已分别通知，嘱其迅速缴还，一俟汇齐后，当一并车送东方图书馆。专此奉闻。即叩钧安。

晚徐亮谨上 (卅四年)四月廿日

[考释] 作者报告德专借用之书籍已还来大部分，尚有借予德国医学院和少量个人借去的书籍，有待催还。

[20] 1945年4月25日

菊翁赐鉴：柏教授云，因迹来阴雨连绵，以致德国医学院借用之书籍不能及早运送东方图书馆，至以为歉，一俟天气放晴当嘱该院迅速办理。专此奉闻。即叩钧安。

晚徐亮谨上 (卅四年)四月廿五日

又，借条壹纸奉还。《清史稿》馆中共有二部。

[张元济批注]

来信云遗失书籍三种，拟用他书偿补。我注明可以不必，请徐君拟复。

元济 34/4/26

[附：东方图书馆复柏乃德教授函]

敬覆者：奉到本月廿五日手教，谨悉一是。蒙允归还前借各书，俾得汇齐装箱移藏安处所，至为感幸。至贵校图书室遗失数册，此为殊难避免之事。该项书籍既系无从购买，无须赔偿，请勿廛念。谨此奉覆，即乞明督。此上柏乃德教授阁下东方图书馆谨上 卅四年四月廿六日

[考释] 现存张元济的往来信札，很多都有张元济的批注，甚至是复信底稿。而此批徐亮来信中，这是唯一留有张元济批注的一封信。作者向张报告因天气问题，德国医学院归还的图书不能及时送至静安别墅。张元济批注很有意思，对方遗失三本书表示愿意赔偿，张则认为不必，嘱徐亮复信说明。所附东图复柏教授的信当即徐亮起草。

[21] 1945年5月4日

菊翁赐鉴：敬启者，德专于昨日午后始将该校借予德国医学院之书籍全部收回，当即转送东方图书馆，由晚点查无误，并给收据一纸为凭。此项书籍现正作箱单置入箱中，以便保存。专此。即叩钧安。

晚徐亮谨上 (卅四年)五月四日

[考释] 作者报告德专借予上海德国医学院的图书，到此为止已全部收回，此项工作告一段落。